

E1 - An Encounter with the Unknown

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Lady

They were in a bus accident
while on vacation, I heard.

[00:09] Lady

Imagine, losing both parents...

[00:12] Lady

Their son is an only child, right?

[00:16] Lady

Yes.

[00:18] Lady

I hope Subaru-kun is all right...

[00:24] Hiroto

Subaru...

SIGN My Roommate is a Cat

SIGN An Encounter with the Unknown

[02:11] Subaru

This world is full of annoyances.

[02:16] Kawase

Here you go. The reference
materials you asked for.

[02:20] Subaru

Thank you.

SIGN Tricks of the Courtroom Trade

Use These Tricks to Win Any Trial.

[02:23] Kawase

You sure do read a lot
of books, Mikazuki-kun.

[02:27] Kawase

So, do you think you'll be able to come
up with an idea for your next book?

[02:32] Subaru

No, not yet.

[02:36] Kawase

Well, reading is great,

[02:38] Kawase

but you might find some
new stimulation by going outside.

[02:43] Kawase

You know, this place is
really popular right now.

[02:46] Kawase

I decided a while back that our
next meeting should be here—

[02:49] Subaru

Kawase-san...

[02:54] Subaru

Did you become my editor just
so you could get in my way?

[02:57] Kawase

Huh?

[02:58] Girl

This is so good!

[03:00] Girl

Really? And then what?

[03:00] Subaru

Bringing me to a place
with so many people...

[03:02] Girl

Excuse me!

[03:05] Subaru

I can't think with all this noise!

[03:12] Subaru

So I'll be going. Excuse me.

[03:14] Kawase

O-Okay...

[03:16] Subaru

Thank you for the books.

[03:26] Kawase

He's more than I bargained for...

[03:31] Kawase

Mikazuki Subaru, mystery author.

[03:35] Kawase

Eccentric and not fond of people.

[03:37] Kawase

*His previous editor was transferred
last month due to gastritis.*

SIGN Ohbayashi Flower Shop

[03:41] Kawase

Handle with extreme care.

[03:45] Subaru

*I wish I could just live on a deserted
island and bury myself in books.*

SIGN Mikazuki Family Grave

[03:52] Subaru

Come to think of it, my parents always wanted to take me places, too.

[03:59] Subaru

But going out means seeing people.

[04:05] (Flashback) Kid

Hey, I've read that book!

[04:08] (Flashback) Kid

Really? What's it about?

[04:10] (Flashback) Kid

Well, it turns out the protagonist's friend...

[04:13] Subaru

Stop!

[04:14] (Flashback) Kid

For real?!

[04:15] Subaru

Shut up! Shut up! Shut up!

[04:15] (Flashback) Kid

Yeah! I didn't even realize he had been around then!

[04:19] Subaru

Don't take the fun of imagining what happens away from me!

[04:25] Subaru

I don't want anyone interfering with me anymore.

[04:34] Subaru

Mom, Dad...

[04:36] Subaru

Thankfully, I'm able to eat and get by on my own imagination.

[04:41] Subaru

So don't worry about me.

[04:44] Subaru

That's another reason I need to come up with a new story.

[04:48] Subaru

Before Kawase-san does anything else...

[04:52] Subaru

I got a bite!

[04:57] Subaru

Oh, it's a cat.

[05:00] Subaru

I thought it jumped out of the grave...

[05:06] Subaru

Its mouth reminds me a little of Mom's...

[05:12] Subaru

Oh, come on. That's just ridiculous.

[05:20] Subaru

I've got my new book idea!

[05:25] Subaru

From the shadows...

[05:27] Subaru

From the smallest opening...

[05:29] Subaru

From beyond the darkness...

[05:31] Subaru

*The moment I saw those keenly
glowing eyes, I was captivated!*

[05:38] Subaru

And now...

[05:41] Subaru

There's a cat after my life.

[05:45] Kawase

Hello, this is Kawase of Koguma Publishing.

[05:48] Kawase

I saw your email.

[05:50] Kawase

*A mystery about a cat, huh?
It sounds interesting!*

[05:54] Kawase

And the cat is after someone's life, even!

[05:58] Subaru

I see. Thanks.

[06:00] Kawase

*So this will be the new book
everyone's been waiting for.*

[06:04] Kawase

*I'll need the first chapter by the end
of this month. Is that all right?*

[06:09] Subaru

Yes.

[06:10] Subaru

I have the full plot laid out already.

[06:12] Subaru

Bye, then.

[06:18] Subaru

Those are murderous waves!

[06:21] Subaru

You're definitely a killer.

[06:28] Subaru

Is it signaling a partner?

[06:32] Lady

Stop that, Taro. Be quiet.

[06:37] Lady

Oh, is that Subaru-kun? What is he up to?

[06:44] Subaru

The path to its secret hideout!

[06:47] Subaru

*With one spark of inspiration,
the wings of imagination unfold!*

[06:55] Subaru

*I never dreamed I'd find anything besides
books that inspired me so much.*

[07:01] Subaru

Who would have thought?

[07:03] Hiroto

Hey, Subaru!

[07:12] Subaru

Hiroto...

[07:14] Hiroto

Are fish sausages all you have here?

[07:18] Subaru

That aside...

[07:20] Subaru

Damn it, Hiroto!

[07:22] Subaru

Don't just waltz into someone's
house without permission!

[07:25] Subaru

And don't raid my fridge without permission!

[07:27] Subaru

Your parents live just three houses down!

[07:30] Hiroto

Yeah, about that...

Just listen to this, Subaru.

[07:35] Hiroto

My wallet was stolen overseas,
and even after I somehow made it home,

[07:39] Hiroto

there was a fire or something
on the floor above mine,

[07:42] Hiroto

and my entire apartment was drenched.

[07:45] Hiroto

I had no money, I was starving,

[07:47] Hiroto

and when I went to my parents'
house, they weren't home.

[07:49] Hiroto

I've had it rough, man.

[07:56] Hiroto

Oh, right...

[08:01] Hiroto

I got you a souvenir!

[08:04] Subaru

I really don't need that.

[08:05] Hiroto

Anyway, Subaru... what is that?

[08:09] Subaru

Huh? It's a cat.

[08:11] Hiroto

Uh, yeah, I can tell it's a cat.

[08:15] Subaru

I took it in not long ago.

[08:18] Hiroto

You're keeping it?!

[08:19] Hiroto

You? The guy who doesn't care about anything but books?

[08:23] Hiroto

Keeping a cat?!

[08:24] Subaru

Shut up.

[08:28] Hiroto

Really? You, of all people?

[08:32] Subaru

Why are you crying?!

[08:34] Hiroto

I don't know, I'm just... so happy.

[08:38] Hiroto

Hey, kitty, I'll bring you a little something next time.

[08:41] Hiroto

Be good for Subaru, okay?

[08:43] Subaru

Just go home already!

SIGN Kitty Life

SIGN Kitty Life

SIGN For the kitty! From Hiroto

SIGN Incoming Call

SIGN Kawase Atsushi-san

SIGN Koguma Publishing

[09:08] Kawase

Ah, hello, this is Kawase.

[09:10] Kawase

Did you get the cat books I sent?

SIGN My Cat's Favorite Spot

[09:12] Subaru

Yeah, just now.

[09:15] Kawase

*There really are a lot of
reference materials about cats.*

[09:18] Kawase

I'll send some more later.

[09:20] Kawase

Oh, by the way, did you know that cats—

[09:22] Subaru

I don't need any useless information.

SIGN Cats Are Wonderful

[09:25] Kawase

Huh?

[09:26] Subaru

I hate it when people cut my
imagination short like that.

[09:31] Kawase

O-Oh, of course!

[09:33] Kawase

I'm sorry.

[09:34] Subaru

Please just be more careful in the future.

[09:40] Editor

Was that Mikazuki-san?

[09:43] Kawase

He looks like a sweet kid,
but he's got some bite.

[09:47] Kawase

He's merciless.

[09:48] Editor

He may be hard to handle,
but he's a popular author.

[09:51] Editor

Don't do anything to make him mad so
he runs off to another publisher.

[09:57] Editor

Oh, by the way,

[09:59] Editor

you'll want to keep an
eye on him when his deadlines are close.

[10:05] Subaru

I just can't get a break from him.

[10:08] Subaru

I want to think for myself here.

[10:10] Subaru

This is why I hate people.

[10:20] Subaru

A spy!

[10:23] Subaru

Ow!

[10:25] Subaru

Cat food?

[10:33] Subaru

What the?!

[10:37] Subaru

What are you even trying to do?

[10:43] Subaru

It must be a trap!

[10:45] Subaru

A trap to throw the target
off guard and finish him off!

[10:51] Subaru

This is great for my book!

[10:55] Subaru

You're pretty cool.

[10:56] Subaru

You don't butt into my
business like people do,

[10:59] Subaru

and you stimulate my
imagination. That's awesome.

[11:05] Subaru

I was a fool for even thinking that!

[11:10] Subaru

I've seen this one enough already!

[11:12] Subaru

What the hell?

SIGN Kitty Life

SIGN When your cat brings you things

It's bringing tribute to its boss

[11:25] Subaru

Tribute to its boss?

[11:36] Haru

Boss, this is for you.

[11:39] Subaru

Just what is it you expect from me?

[11:47] Subaru

I'll just ignore it.

[11:49] Subaru

My deadline's coming up.

[11:59] Subaru

I don't have time to waste.

SIGN Incoming Call

SIGN Kawase Atsushi-san

SIGN Koguma Publishing

SIGN Incoming Call

SIGN Kawase Atsushi-san

SIGN Koguma Publishing

[12:14] Subaru

Who the hell said no one would interrupt me?

[12:18] Subaru

It was me!

[12:23] Subaru

I guess humans and cats are the same.

[12:26] Subaru

Nothing good comes from getting involved!

SIGN Kawase Atsushi-san

Close Read

[12:37] Subaru

Okay... Almost done...

[12:42] Subaru

S-Something's coming closer!

[12:49] Subaru

You brought the whole dish?!

[12:51] Subaru

What the hell is your deal?

[12:53] Subaru

Stop interrupting m—

[12:57] Subaru

C-Crap...

[13:00] Subaru

Wait... My manuscript isn't...

SIGN Incoming Call

SIGN Kawase Atsushi-san

SIGN Koguma Publishing

[13:13] Subaru

I can't... move... anything...

[13:27] Kawase

Mikazuki-kun!

[13:30] Kawase

Thank goodness! You're awake!

[13:33] Subaru

Kawase-san?

[13:35] Subaru

Why are you here?

[13:36] Kawase

Well, you weren't answering my calls,

[13:39] Kawase

so I got worried and came to check on you,

[13:41] Kawase

and I saw you passed out in the hallway.

[13:45] Kawase

Man, what a shock that was.

[13:49] Subaru

What have you done?!

[13:51] Kawase

I've already called someone
to replace the glass.

[13:56] Subaru

Oh! My manuscript!

[13:58] Kawase

Oh, right. Can we just go with what's
on this memo for the last bit?

[14:01] Subaru

Huh?

[14:03] Kawase

I found it lying around.

[14:05] Subaru

When did I write that?

[14:08] Kawase

Anyway, I was told that you forget to
eat and sleep when absorbed in work.

[14:11] Kawase

I'm glad I came by.

[14:13] Kawase

Don't push yourself too hard, okay?

[14:17] Subaru

I had the strength to...

[14:22] Subaru

I ate that?!

[14:26] Kawase

M-Mikazuki-kun?!

[14:28] Subaru

*Just because it happened to
be in front of me? Really?*

[14:32] Subaru

Just happened to be?

[14:35] Subaru

Was it really a coincidence?

[14:38] Kawase

Um, Mikazuki-kun, maybe you
should go to the hospital...

[14:42] Subaru

I'm okay now. I just hadn't

had any food or sleep.

[14:47] Kawase

You're sure?

[14:51] Subaru

By the way... um...

[14:54] Subaru

Why do you think someone would
keep bringing you their own food?

[14:59] Kawase

What's this, Mikazuki-kun?

You have a girlfriend?!

[15:02] Subaru

Huh?

[15:02] Kawase

You're bragging about her cooking!

[15:05] Subaru

Wha... No...

[15:07] Kawase

I think it just means they're
concerned about you.

[15:14] Kawase

If you want to know, I think
you should ask them yourself.

[15:19] Kawase

There are some answers you can't
find with imagination alone.

[15:34] Haru

I've heard that meeting a wonderful human

[15:36] Haru

can change one's fate in a big way.

[15:40] Haru

*If that's true, then what's
to become of my fate?*

[15:47] Haru

He's been doing that all day again today.

[15:50] Haru

*I didn't know there were
humans that moved so little.*

[15:53] Haru

I followed him because he had food,

[15:55] Haru

but I had no idea he'd be like this.

SIGN For the kitty! From Hiroto

SIGN Incoming Call

SIGN Kawase Atsushi-san

SIGN Koguma Publishing

[16:00] Haru

But he hasn't done anything mean,

[16:03] Haru

and he gives me food every day.

[16:09] Haru

*Even though he doesn't eat
a single bite himself...*

[16:13] Hachi

Sis, I'm hungry!

[16:16] Haru

*Doesn't he know that if you
get too hungry, you'll die?*

[16:21] Haru

He didn't eat anything that time, either...

[16:25] Haru

*I don't really get it, but the
tabby who helped me out before...*

[16:30] Tabby

Make sure you repay any favors done to you!

[16:33] Haru

...told me that.

[16:38] Haru

So I'd better be sure to pay him back.

[16:41] Haru

*Since he won't eat for himself,
I'll give him some of my food...*

[16:55] Haru

H-He moved! The human moved!

[16:59] Haru

*I-I was just a little surprised because
it was so sudden, that's all!*

[17:03] Subaru

Ow!

[17:05] Haru

Go on, hurry up and eat—

[17:17] Haru

H-H-H-How dare you waste food like that?!

[17:22] Haru

This human is bad!

[17:30] Haru

U-Unbelievable!

[17:37] Haru

For us,

[17:39] Haru

just eating enough to stay alive

[17:41] Haru

was so hard...

[17:44] Haru

I guess that's how humans are, after all.

[17:49] Haru

I'll just repay him and get out of here.

[18:06] Haru

Why won't you eat?! Eat, darn it!

[18:14] Haru

How about this?!

[18:17] Haru

So you finally came out, huh?

[18:19] Subaru

What the hell is your deal?

[18:21] Haru

*If you don't eat, you won't be
able to move when you need to!*

[18:26] Subaru

Stop interrupting m—

[18:31] Haru

Hey... What's the matter?

[18:40] Haru

Why?

[18:42] Haru

Why won't you open your eyes?

[18:48] Haru

No...

[18:52] Haru

Come on... There's food right here!

[18:56] Haru

You can eat all of my food!

[19:16] Haru

He's... eating...

[19:27] Subaru

It's... done...

[19:33] Haru

Wh-What was that?

[19:40] Haru

He's... just sleeping?

[19:52] Haru

He feels warm.

[19:55] Haru

Thank goodness.

[20:01] Haru

That strange human finally left.

[20:06] Haru

Are you strong enough to walk now?

[20:11] Subaru

It's you. Where've you been?

[20:15] Haru

I've repaid your kindness,

[20:18] Haru

so I'll leave now.

[20:21] Haru

Now, make sure you eat your food, okay?

[20:26] Haru

Hey! Keep it together!

[20:32] Haru

Jeez... And you call yourself a human?

[20:34] Haru

I just can't leave you alone.

[20:38] Subaru

Let's see... I thought I had one more...

[20:46] (Flashback) Kawase

*I think it just means they're
concerned about you.*

[20:53] Subaru

No way. A cat wouldn't...

[20:59] Subaru

I found it!

SIGN Real

SIGN Tuna

[21:01] Haru

*Hey! I had that just once before!
It's incredibly delicious!*

[21:06] Haru

Can I really have it?!

[21:09] Subaru

What's gotten into you?

[21:09] Haru

Can I? Can I? Can I have it?

[21:11] Subaru

I don't get you at all.

[21:11] Haru

I want it! I want it! I want it!

[21:13] Subaru

*If you're that hungry,
why did you give me...*

[21:13] Haru

Please! I want it!

I wanna eat it! I wanna eat it!

[21:24] Haru

I changed my mind! I'll stay with you!

[21:26] Subaru

*I-if you interrupt my work again,
I'll run you out of here. You got that?*

[21:31] Haru

It's so good!

[21:35] Subaru

*What is a truth that you can't find
through imagination alone like?*

[21:41] Haru

*What is a fateful encounter that
brings great changes like?*

[21:47] Subaru

I think a door to a new world...

[21:51] Both

...just opened a tiny bit.

[23:25] Guy

Here's a gift to celebrate your new home.

[23:28] Girl

What is it?

[23:29] Guy

A rock.

[23:29] Girl

How do you celebrate with a rock?!

[23:31] Guy

Well, doesn't it make you happy
to get a rock as a gift?

SIGN The Moon and the Sun

Revision #1

Created 2024-01-02 02:15:02 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:15:03 UTC by whimsee